

## ENRICHMENT OF THE VOCABULARY IN RUSSIAN LANGUAGE FROM THE POINT OF THE ECOLOGY OF LANGUAGE

**Abstract:** The article deals with the ways of enrichment of the vocabulary in Russian language from the point of the ecology of language. The main ways of enriching its vocabulary is word-building and borrowings. The analysis evidenced the language diversity and the interaction of language and environment. We should protect the Russian language from language impurity and incorrect word-formation.

### Author information:

**Jinghui Wang**  
PhD student  
Moscow State University of Education  
✉  
🌐 Russia

**Keywords:**  
ecolinguistics; ecology of language; language ecology; enrichment of the vocabulary; linguistic borrowings; word-building; Russian language.

Н  
Экология – раздел биологической науки о взаимоотношениях между организмами и средой обитания [5, с. 13]. Под экологическими вопросами мы обычно понимаем вопросы охраны окружающей среды. В настоящее время многие ученые исследуют экологию и в междисциплинарной сфере: экологическую культуру, экологическую психологию и экологическую лингвистику (эколингвистику).

«Эколингвистика» является новым разделом языкознания, который сформировался на стыке социального, психологического и философского направлений в лингвистике. Термин «эколингвистика» был введен современным французским лингвистом Клодом Ажежем в 1985 году. С тех пор понятие «эколингвистика» последовательно используется в качестве охватывающего обозначения «все научные области исследования, которые связывают экологию с лингвистикой» [7, с. 891]. В ближайшие 30 лет не только в России, но и во всем мире наблюдается бурное развитие эколингвистики.

В русской лингвистике существует 4 термина, связанных с характеристикой отношения языка и экологии: эколингвистика, лингвоэкология, экология языка, языковая экология. Одни ученые ([3], [10]) рассматривают термины «экология языка» и «языковая экология» как абсолютные синонимы, а другие же считают, что следует различать их. Сопоставляя мнения русских и зарубежных лингвистов, Н. А. Курашкина сделала такой вывод: термин «эколингвистика» является общим для наименования всех направлений исследования, объединяющих экологию и лингвистику [4, с. 143]. По мнению А. А. Полухина и Д. А. Нурушевой, «экология языка и языковая экология представляют собой два направления эколингвистики. Экология языка «отталкивается» от экологии и метафорически переносит на язык и языкознание экологические термины, принципы и методы исследования, языковая экология рассматривает выражение в языке экологических тем, опираясь на языкознание и его методы» [7, с. 892; 8, с. 70]. Таким образом, «перед эколингвистами стоит двоякая непростая задача – защита и развитие языка, который подвергается негативным воздействиям, и защита природы с помощью речевых воздействий на общество» [12, с. 139].

В нашей статье мы рассматриваем пополнение лексического состава русского языка с точки зрения экологии языка. Термин «экология языка» впервые предложил американский социоллингвист Эйнар Хауген в 1972 году в докладе «Экология языка» («The ecology of language»). Э. Хауген определяет экологию языка как науку о взаимоотношениях между языком и его окружением [6, с. 325]. Итак, экология языка исследует взаимодействие разных языков с целью сохранения их разнообразия.

В экологии «природные ресурсы, используемые человеком, многообразны, многообразно их назначение, происхождение, способы использования» [5, с. 137]. Соответственно, в экологии

языка языковые ресурсы, используемые человеком, многообразны, многообразно их назначение, происхождение, способы использования. Это прежде всего отражается в лексике, которая разделяется на исконно русские слова и заимствованные слова (пришедшие в русский язык из других языков) по признаку происхождения. Основными источниками пополнения лексического состава русского языка являются словообразование на базе существующих в языке слов и заимствование слов из других языков. В связи с этими русский язык становится все богаче и разнообразнее.

Бурное развитие социально-экономических и культурных связей между народами способствует взаимодействию языков и их обогащению. Как отмечает Е. А. Казак, «изменение словаря – естественное движение в языке. Новые реалии вносят в язык свои наименования» [2, с. 188]. В настоящее время заимствования в русском языке составляют примерно 10 % общепотребительной лексики [11, с. 6].

Заимствования в русском языке приходят из разных языков, по источнику происхождения они разделяются на две группы: слова, заимствованные из близкородственных языков и слова, пришедшие в русский язык из неблизкородственных языков. К близкородственным языкам относятся восточнославянский (белорусский и украинский), южнославянский (болгарский, македонский, словенский и др.) и западнославянский языки (чешский, польский, словацкий и др.). Например, *робот* (чеш. – обозначение машин, выполняющих человекоподобные действия), *мазурка* (польск. – польский народный парный танец), *коло* (болг. – народная массовая пляска в круглом построении, распространенная в Болгарии) и др.

В состав неблизкородственных языков входят западноевропейский (английский, французский, немецкий и др.) и восточный языки (китайский, японский, арабский и др.). Например, *бренд*, *маркетинг*, *тайм*, *прайст*, *кофе-брейк* (англ. *brand, marketing, time, price, coffee break*), *слесарь*, *штраф*, *ландшафт*, *рюкзак*, *бутерброд* (нем. *der Schlosser, die Strafe, die Landschaft, der Rucksack, das Butterbrot*), *караоке*, *суши*, *цунами*, *судоку* (яп. *カラオケ karaoke, 寿司* 寿司)

s

и Следует обратить внимание на то, что появление заимствований, которые обладают определенным лексическим значением, не тождественным значению исконного слова, вызывается необходимостью, вытекающей из коммуникативной функции языка [2, с. 187], обычно они заимствуются вместе с новыми для русского сознания вещью, предметом, понятием. Одновременно появляются и заимствованные слова, которые обладают лексическим значением, тождественным значению исконного слова, например, *супермаркет* (*магазин*), *комфорт* (*уют*), *ассортимент* (*выбор*) и др., в этом случае они являются более выразительными, более точными языковыми единицами. Некоторые заимствованные слова уже входят в словари русского языка.

Многообразие языка наблюдается и при образовании новых слов на базе уже существующих слов. В 1985 году в «Словообразовательном словаре русского языка» А. Н. Тихонова из 145 000 слов лишь 19 000 являются непроеводными [11, с. 5]. В русском языке большинство слов является производными. Производящая база может быть представлена основами мотивирующего слова, мотивирующим словом в целом и основами нескольких слов. Производящими словами служат не только исконно русские слова, но и заимствования. Безусловно, новообразованные слова путем словообразования появляются также под воздействием внеязыковых и социальных факторов. Например, в связи с современными научно-техническими изменениями на базе таких заимствованных слов, как *медиа*, *видео*, *интернет*, *аппетит* (судак), *лагман*, *чай*, *ушу*, *фэн-шуй* (кит. 风水 *fāngshuǐ*, 茶 *chá*, 武 *wǔ* 术 *shù*, 降 *jiàng* 龙 *lóng*) и др. В настоящее время основным источником становится английский язык по причине мощного экономического развития США. В результате активизации участия женщин в общественной и культурной жизни на базе наименований мужского рода путем суффиксации образуются наименования женского пола, *водитель* → *водительница*, *чиновник* – *чиновница*, *комиксист* → *комиксистка* и т.д.

Исследование производных слов позволяет выделить особый тип производных, производящей базой которых служит фразеологическая единица. Например, имя существительное *небокопнитель* образовано путем сложения двух компонентов фразеологической единицы *небо коптит* с помощью соединительного гласного -о- и прибавления суффикса -тель. Глагол *нахлебничать* образован на базе фразеологической единицы *на хлебах* добавлением к его основе префикса *на-* и суффикса *-нича-*. Имя прилагательное *толстокожий* образуется на базе фразеологической единицы *толстая кожа* с помощью сложения и нулевой суффиксации. Отфразеологические дериваты часто имеют оценочные и

эмоциональные свойства, выражают характеристику поведений и поступков человека, в основном отрицательную.

Посредством словообразования в русском языке образуется много однокоренных слов, которые выступают в качестве выразителей тончайших оттенков значения и способствуют отграничению одного слова от другого. Например, на базе слова *экология* создаются два однокоренных слова *экологичный* и *экологический*, имеющие разные значения. *Экологичный* имеет значение «не оказывающий вредного влияния на природу, живую среду», *экологический* означает «соотносящийся по значению с существительным *экология*».

Многообразие русского языка проявляется и в его социальной дифференциации. Существование социальной дифференциации языка обусловлено социальными различиями между носителями и условиями речевого общения, воздействующими на функционирование и развитие языка. В русском языке обычно выделяют пять подсистем языка: литературный язык, территориальный диалект, городское просторечие, социальные жаргоны и аргот.

В экологии деятельность человека оказывает большое влияние на природные условия всей планеты. Одновременно изменения природных условий оказывают неблагоприятное влияние на жизнь и деятельность человека [5, с. 76–77]. В экологии языка, соответственно, деятельность человека влияет на появление заимствованных слов и производных слов, причем языковые изменения иногда приносят неблагоприятные последствия.

В СССР выходившие книги, фильмы, телепередачи подвергались контролю, было запрещено употребление ненормативной лексики в публицистике. После распада СССР согласно Конституции РФ цензура запрещена, не только представители творческой интеллигенции, но и простые люди получили полную свободу слова. Наряду с этим в русский язык вошло слишком большое количество заимствований из английского языка и в ряде случаев возникли неоправданные новообразования.

В последние годы русский язык сильно подвергается влиянию англоязычных слов, такое явление особенно наблюдается в речи молодежи. Молодежь считает употребление английских слов признаком современности, но употребление жаргонизмов делает речь грубой и непонятной в некоторых ситуациях. Например, *бой (мальчик)*, *флэт (квартира)*, *бай бай (до свидания)*, *фейс (лицо)*, *тинейджер (подросток)* и мн. др. Наблюдается и смешение английских слов и выражений в русской речи, которое засоряет речь и снижает ее чистоту. Например, «– *Думайте что хотите, но там, за дверью... **Be quick!** В знак протеста мальчишки застучали ногами, загудели...*» [Г. Полонский. Доживем до понедельника (1966–1968)].

Словообразование служит для наиболее точного выражения мысли. В настоящее время, как уже отмечалось, наблюдаются неоправданные новообразования, которые нарушают литературные нормы и делают речь непонятной. Например, в предложении «*С детства у нее были **приклонности** к музыке*» ошибочно используется единица *приклонность* вместо нормативной *склонность* из-за неправильного выбора словообразовательного средства [1, с. 404]. При образовании дериватов на базе фразеологической единицы образуются такие слова, как *ничегонеделательница*, *вороносчитатель*, *шапказакидальщик*, *носозадиральщик*, *спустярукавищик* и др. [9, с. 226, 228], которые употребляются в социальной сети, но нуждаются в определении его нормативности.

Целью экологии является защита природной среды и жизненно важных интересов человека от возможного негативного воздействия хозяйственной и иной деятельности, чрезвычайных ситуаций природного и техногенного характера, их последствий [5, с. 119]. Соответственно, целью экологии языка является защита нравственного здоровья общества и национальной безопасности государства и сохранение языковой идентичности этноса. Следовательно, необходимо защищать русский язык, как защищают природные богатства.

В языке постоянно появляются новые слова и отмирают устаревшие. Заимствование и словообразование выступают в качестве основных источников пополнения русского языка. С одной стороны, появление заимствований и производных слов обусловлено необходимостью номинации новых предметов, новых понятий, в этом случае отражается многообразие языка. В результате действия естественного отбора в популяции увеличивается количество слов, которые лучше всех приспособляются к изменениям, поэтому нельзя полностью отказаться от заимствований. С другой стороны, чрезмерное и неумелое употребление заимствования и неудачных образований засоряет «великий, могучий» русский язык и приводит к ухудшению его понимания. В этом случае, следует принять необходимые меры, направленные на здоровое развитие языка, на совершенствование знаний о русском языке и на борьбу с загрязнением языка. О защите русского языка должен заботиться каждый из нас, нам надо беречь русский язык от засорения вульгаризмами и жаргонизмами, от ошибок и ненормативных форм, от всего, что ведет

**References:**

1. Evseeva I. V. (2014) *Oshibki v slovoobrazovanii // Effektivnoe rechevoe obshchenie (Bazovye kompetencii)*. Krasnoyarsk. S. 404.
2. Kazak E. A. (2005) *Rol zaimstvovanij v formirovanii russkogo literaturnogo yazyka // Russkij yazyk v sovremennom obshchestve (funkcional'nye i statusnye harakteristiki): Sb. obzorov*. S. 185–192.
3. Kravchenko A. V. (2014) *Dva vzglyada na ekologiyu yazyka i ekologicheskuyu lingvistiku// Ekologiya yazyka i kommunikativnaya praktika*. №2. S. 90–99.
4. Kurashkina N. A. (2015) *Ekolingvistika ili lingvoekologiya? Terminologicheskaya dilemma mezhdisciplinarnoj nauchnoj oblasti // Ekologiya yazyka i kommunikativnaya praktika*. №2. S. 143–156.
5. Makarov V. M., Iozus A. P. (2014) *Osnovy ekologii*. Volgograd.
6. Haugen E. (1972) *The ecology of language // Ecology of language: essays by Elinar Haugen*. California: Stanford University Press.
7. Nurusheva D. A. (2014) *Ekolingvistika kak razdel yazykoznanija // Fundamentalnye issledovaniya*. № 5–4. S. 890–893.
8. Poluhin A. A. (2008) *Sovremennoe yazykoznanie i ekologicheskoe myshlenie // Opyty-: sb. nauch. rabot prepodavatelej i studentov fakulteta filologii*. Sankt-Peterburg, 2009. S. 65–73.
9. Pristajko T. S. (2015) *Obrazovanie ofrazeologicheskikh nominacij lic v russkom yazyke poslednih let // Rekvium filologicheskij*. Pamyati E. S. Otina. Sbornik nauchnyh trud. S. 223–232. URL: <http://azbuka.in.ua/wp-content/uploads/2015/04/prist.pdf>
10. ISkovorodnikov A. P. (2014) *Lingvoekologiya, ili ekolingvistika // Effektivnoe rechevoe obshchenie. Slovar-spravochnik*. Krasnoyarsk. S. 284–285.
11. Tihonov A. N. (2014) *Novyj slovoobrazovatelnyj slovar russkogo yazyka dlya vsekh, kto hochet byt gramotnym*. Moskva. 639 s.
12. Shlyahov V. I., Nikonov A. L. (2011) *Ekolingvistika i problema ekologii yazyka v rossijskom yazykovom prostranstve // Prostranstvo i vremya.. № 4*. S. 138–144. YA